

**Twenty-fifth session  
Nairobi, 5–12 May 2009**

---

**Item 5 of the provisional agenda**

**Reports of the Division**

## **Arabic Division Report<sup>\*</sup>**

---

**\* Prepared by Maroun Khraish (Lebanon), Chair, Arabic Division.**



تقرير الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية

الى

الدورة الخامسة والعشرين للمجموعة العالمية

لخبراء الأسماء الجغرافية

نيروبي 5-12 حزيران 2009

إعداد

ألعميد الركن مارون خريش

رئيس الشعبة العربية

رئيس اللجنة الوطنية لإدارة الكوارث في لبنان

تل: +9617725808 – 9613844113

فاكس: 9617725611

بريد إلكتروني: mkhraish@adegn.org

صفحة إلكترونية: www.adegn.org

#### ملخص التقرير

عقد الخبراء العرب خلال عامي 2007-2008 مؤتمرين برعاية جامعة الدول العربية. أتفق خلالهما على تطبيق نظام عربي موحد لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية الى الأحرف اللاتينية. كما تم الإتفاق على المشاركة الفعالة من قبل جميع الدول الأعضاء في الشعبة في جميع المؤتمرات العربية والدولية، وتطبيق مقرراتها.

قدمت أثناء المؤتمرات أوراق علمية مختلفة، ودارت نقاشات عديدة تمحورت جميعها حول تفعيل دور الشعبة في مجال توحيد طرق جمع وضبط وإستخدام الأسماء الجغرافية. ومن ثم نقلها بطريقة موحدة الى الأحرف اللاتينية.

توصل الخبراء الى عدة قرارات عملية منها البدء بإنشاء معجم عربي موحد للأسماء الجغرافية العربية، وتعميم نظام كتابة الأسماء المتوافق عليه في جميع الدول للعمل به. والمشاركة في إغناء بوابة الشعبة على صفحة الأنترنت، وتفعيل عمل اللجان أو فرق العمل المنشأة خلال المؤتمر الثالث عام 2007 .

أوصى المؤتمر الثامن جميع الدول العربية بإنشاء هيئات دائمة لتوحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني تنفذاً لقرارات المؤتمرات العربية والعالمية. والمشاركة الفعالة في المؤتمرات العالمية والأقليمية من خلال تقديم أبحاث علمية لتطوير طرق جمع وضبط وإستعمال الأسماء العربية.

تنوي الشعبة تنظيم دورة تدريبية للخبراء العرب في دولة الكويت خلال الربع الأخير من عام 2009. والقيام بنشاطات أخرى تحضيراً للمؤتمر العربي الخامس المزمع عقده في بيروت خلال النصف الأول من عام 2010. كما تنوي الشعبة نشر أسماء الخبراء العرب وأبحاثهم من خلال البوابة الألكترونية لكي يطلع عليها أكبر عدد من المهتمين.

كان لنشاطات الشعبة وللبوابة الألكترونية التي أنشأتها الأثر الفعال في إستقطاب إهتمام الباحثين العرب والحكومات العربية بموضوع الأسماء الجغرافية. إذ أعلنت أكثر من دولة عضويتها في الشعبة، وتطبيقها لنظام بيروت المعدل الصادر عام 2007 خلال المؤتمر العربي الثالث.

تأمل الشعبة العربية من رئيس فريق العمل التابع للمجموعة العالمية الـ UNGEGN المتعلق بإنظمة الرومنة أخذ العلم بأن جميع الدول العربية قد وافقت على استخدام النظام العربي الموحد كنظام وحيد لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية الى الأحرف اللاتينية، تمهيداً لبناء المعجم العربي الموحد الذي وضعت لجنة المعاجم قاعدته الأساس، وبدأت العمل على تحقيقه، وان جامعة الدول العربية قد أخذت علماً بذلك ووقع ممثلها الرسمي السفير عبد الرحمن الصلح على محضر المؤتمر العربي الثالث ، بيروت 2007 إشعاراً بذلك.

## نشاطات الشعبة العربية:

أولاً: الأعمال المنجزة:

تم عقد مؤتمرين للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية في بيروت أيار 2007 , وحزيران 2008 وحضر المؤتمرين غالبية الدول العربية ووفد من جامعة الدول العربية ومشاركة ممثل شخصي للأمين العام للجامعة. وتم خلالهما انتخاب هيئة إدارية للشعبة برئاسة العميد الركن مارون خريش من لبنان.

ومن أهم مقررات المؤتمرين:

أ- بما خص النظام العربي الموحد لنقل الحروف العربية إلى الحروف الرومانية تم التأكيد على تصديق النظام العرب الموحد والتعديلات المقترحة في المؤتمر الثامن لخبراء الأمم المتحدة لتوحيد الأسماء الجغرافية المنعقد في برلين 2002. ووضعت قواعد تطبيقية له وافق عليها المجتمعون بالإجماع. هذه القواعد دلت الصعوبات التي لقيتها بعض الدول العربية أثناء تطبيقها لنظام بيروت المعدل سنة 1972. ورفعت رئاسة الشعبة نسخة عن هذا النظام إلى الأمانة العامة للجامعة العربية وطلبت إليها اتخاذ الإجراءات اللازمة لإعتماده من قبل المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع لها. ومن ثم إرساله الى مؤتمر مجموعة الأمم المتحدة لخبراء الاسماء الجغرافية استجابة للقرار رقم VII/4 الصادر عن المؤتمر السابع لهذه المجموعة المنعقد في نيويورك عام 1998.

- ب- جرى في المؤتمرين تشكيل سبع لجان عمل **7 Working Groups** وتعيين رؤسائها وأعضائها ومهامها. وقد قامت هذه اللجان بعدة نشاطات منها البدء بإنشاء قاعدة معلومات جغرافية، لنشرها على بوابة الشعبة على الأنترنت. والتخطيط لإقامة دورة تعليمية لخبراء الشعبة في دولة الكويت، وغيرها من النشاطات
- ج- صدرت توصية تحت الدول العربية الأعضاء على تطبيق توصيات وقرارات الـ **UNGEEN** خصوصاً ما يتعلق منها بإنشاء هيئات عربية وطنية لتوحيد الأسماء الجغرافية. والقرارات الصادرة عن مؤتمرات الشعبة العربية وخصوصاً المتعلقة منها بتطبيق النظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية. وتفعيل دور كل دولة في أعمال الشعبة وحضور اجتماعاتها. وجمع الأسماء الجغرافية وتوحيدها تمهيداً لبناء معجم أسماء عربي موحد.
- د- إنشاء موقع للشعبة على شبكة الأنترنت على العنوان التالي: [www.adegn.org](http://www.adegn.org)

**ثانياً: أهم المشاريع قيد الإنجاز:**

- أ- تنظيم دورة تدريبية حول توحيد الأسماء الجغرافية بالتنسيق مع بلدية الكويت بالإشتراك مع فريق العمل للتدريب التابع لمجموعة خبراء الأمم المتحدة، وذلك خلال الربع الأخير من عام 2009.
- ب- اعداد قاعدة بيانات خاصة لأسماء المدن العربية التي يزيد عدد سكانها عن 100000 نسمة. الذي أطلقه فريق الـ **UNGEEN**.
- ج- مشروع بناء برنامج تحويل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية بطريقة آلية أثناء كتابة هذه الأسماء بالأحرف العربية، وتطوير هذا البرنامج ليصبح قابلاً للتطبيق من الأحرف اللاتينية إلى الأحرف العربية.

#### ملخص النشاطات المسجلة لدى مختلف الدول الأعضاء

#### نشاطات الجمهورية السورية العربية في مجال تطبيق مقررات المؤتمرات العربية للأسماء الجغرافية 2007-2008 والمؤتمر الأممي التاسع في نيويورك 2007

- 1- تم تشكيل لجنة وطنية لتنميط الأسماء الجغرافية العربية في سورية يشارك فيها كل من مجمع اللغة العربية بدمشق ومجموعة من أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة دمشق إضافة إلى المؤسسة العامة للمساحة والتي تتولي رئاسة أعمال هذه اللجنة
- 2- تم تعميم نسخة من النظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية (الرومنة) إلى كل من وزارة الإدارة المحلية والبيئة ووزارة السياحة للعمل به إعتباراً من تاريخه وإعتماده في جميع أعمالها التي تخص التسميات الجغرافية.
- 3- وقد تم الطلب من وزارة الإدارة المحلية والبيئة تعميمه على جميع الوحدات الإدارية في الجمهورية العربية السورية لإعتماده في التسميات الجغرافية المحلية وتوثيقه حفاظاً على الهوية التاريخية والجغرافية.
- 4- تجهد المؤسسة حالياً باتجاه مراجعة المعجم الجغرافي للجمهورية العربية السورية (المؤلف من خمس أجزاء) وإعادة صياغته وطباعته وفقاً للنظام الذي أقره مؤتمر بيروت الرابع للأسماء الجغرافية عام 2008 حفاظاً على الهوية التاريخية والجغرافية لأسماء المواقع.

#### نشاطات المملكة الأردنية في مجال الأسماء الجغرافية خلال السنة الماضية

تعتبر المملكة الأردنية الهاشمية من أوائل الدول العربية التي أولت اهتماماً بارزاً في مجال الأسماء الجغرافية:

- 1- فقد تم تشكيل اللجنة الوطنية الأردنية للأسماء الجغرافية في العام 1984، وأعيد تفعيلها بصورتها الحالية في العام 2000، وتم وضع نظام داخلي لها.

2- إنتاج المخططات والخرائط بمختلف المقاييس، ورقياً ورقمياً، والتي يقوم بها المركز الجغرافي الملكي الأردني، وتعتبر هذه المخططات والخرائط قاعدة لبيانات الأسماء الجغرافية العربية وما يقابلها بالحروف الرومانية، معتمدة على ما أتفق عليه عربياً في مجال الرومنة.

3- أطلس الأردن والعالم: يجري الإعداد حالياً لتحديث أطلس الأردن والعالم باللغة العربية، وكذلك بالإنكليزية مستخدمين نظام الرومنة المتفق عليه عربياً.

4- الدورات: يجري الترتيب حالياً لعقد ما لا يقل عن دورتين تدريبيتين في مجال الأسماء الجغرافية لعدد من المتدربين من الوزارات.

5- إجتماعات اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية: تعقد اللجنة الأردنية للأسماء الجغرافية إجتماعات دورية شهرية منتظمة، يتم فيها مناقشة المواضيع التي تتعلق بالأسماء الجغرافية.

6- الموقع الإلكتروني: يجري حالياً الإعداد لإدراج موقع إلكتروني للجنة الوطنية الأردنية للأسماء الجغرافية، إضافة إلى إدراج صفحة لها على موقع المركز الجغرافي الملكي [www.rigc.gov.jo](http://www.rigc.gov.jo)

7- شارك الأردن بفعاليات المؤتمر العربي الرابع للشعبة العربية، والذي عقد في بيروت 2008، وقدم عدة أوراق عمل، كما تم انتخاب عضو من اللجنة الوطنية الأردنية للأسماء الجغرافية، عضواً في الهيئة الإدارية للشعبة العربية، كما تم إختيار عدد من أعضاء اللجنة الوطنية الأردنية في اللجان الفرعية للشعبة العربية.

#### أنشطة تونس في مجال المسميات الجغرافية

تبعاً لمشاركة تونس في المؤتمر الأممي التاسع للمسميات الجغرافية (نيويورك 2007) والمؤتمر العربي الرابع للمسميات الجغرافية (لبنان 2008)، وتطبيقاً للقرارات والتوصيات المدرجة خلال التظاهرتين تم مايلي:

1- الموافقة على بعث لجنة وطنية للمسميات الجغرافية تحت اشراف وزارة الدفاع الوطني (في طور الإنجاز) نظراً لأن المؤسسات الكبرى التي لها مساس بالمجال كالمركز الوطني للإستشعار عن بعد وديوان قيس الأراضي ورسم الخرائط ومركز الهيدروغرافيا والآسيانوغرافيا تابعة لهذه الوزارة.

وستضم اللجنة ممثلين عن كل الهياكل التي لها صلة بموضوع المسميات الجغرافية كوزارة الدفاع الوطني ووزارة الداخلية والتنمية المحلية ووزارة التجهيز والإسكان والتهنية الترابية ووزارة الفلاحة والموارد المائية ووزارة الثقافة والمحافظة على التراث ووزارة السياحة ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي (باحثين، أساتذة تاريخ، جغرافيا)

2- قام المركز الوطني للإستشعار عن بعد بإنجاز منظومة لنقل الحروف آليا من العربية إلى اللاتينية في كتابة الأسماء الجغرافية حسب نظام بيروت 1972 المعدل في جوان 2008 قصد استغلالها في رومنة قاعدة المسميات الجغرافية للبلاد التونسية التي بصدد الإنجاز.

#### نشاطات الجمهورية اللبنانية المنفذة من قبل مديرية الشؤون الجغرافية في مجال الأسماء الجغرافية من العام 2007 حتى العام 2009:

1-خلال العام 2007 قامت مديرية الشؤون الجغرافية التابعة للجيش اللبناني بتنظيم المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية في بيروت، والذي أقر خلاله النظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف اللاتينية إلى الأحرف العربية وتنظيم وصلات الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية و تم تشكيل فرق عمل تابعة للشعبة على غرار فرق العمل التابعة لمجموعة خبراء الأمم المتحدة.

2-شاركت مديرية الشؤون الجغرافية في المؤتمر الأممي التاسع لتوحيد الأسماء الجغرافية والذي عقد في نيويورك عام 2009 حيث قدمت خلاله المديرية أوراق عمل في مختلف المواضيع وعقد خلاله إجتماع للخبراء العرب تم فيه تكليف مدير الشؤون الجغرافية بتنظيم المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية في بيروت خلال النصف الأول من العام 2008.

3-كما قامت المديرية بإنشاء موقع للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية [www.adegn.org](http://www.adegn.org) باللغتين العربية والإنكليزية وضعت عليه جميع المعلومات الخاصة بالشعبة ومؤتمراتها والقرارات الدولية والعربية وفرق العمل وأخبار الشعبة العربية.

4-على الصعيد المحلي أنشأت مديرية الشؤون الجغرافية برنامجاً إلكتروني لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية إلى الأحرف الرومانية إستناداً لنظام بيروت 1972 المعدل في أيار (مايو) 2007 وذلك لإستغلاله في رومنة الأسماء الجغرافية اللبنانية والعربية.

5-تقوم مديرية الشؤون الجغرافية بإنتاج المخططات والخرائط بمختلف المقاييس، رقمياً وورقياً، وتعتبر هذه المخططات والخرائط قاعدة لبيانات الأسماء الجغرافية اللبنانية. وتصدر المديرية حالياً الخرائط مرومنة وفقاً للنظام العربي الموحد الذي أقر في بيروت عام 2007 حفاظاً على الهوية التاريخية والجغرافية لأسماء الأماكن اللبنانية، وذلك إستناداً لقرار صادر عن قيادة الجيش اللبناني.

## أنشطة مؤسسات جمهورية مصر العربية المتعلقة بتوحيد الأسماء

- 1- الدعاية لأنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى فى الأسماء الجغرافية حيث قامت الإدارة العامة لنظم المعلومات الجغرافية التابع للجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء بالتعريف بأنشطة الفريق للجهات المختلفة المعنية بالأسماء الجغرافية.
  - 2- جمع الأسماء الجغرافية و إنشاء أنظمة المعلومات الجغرافية و المعاجم الجغرافية فى الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء و الهيئة المصرية العامة للمساحة و مركز التراث الحضارى و مكتبة الاسكندرية .
  - 3- التدريب و الإستشارات فى مجال نظم المعلومات الجغرافية و المبادئ التوجيهية لإنتاج الخرائط فى الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء
  - 4-المشاركة فى الدورات و المؤتمرات المعنية بالأسماء الجغرافية حيث تمت اقامة ورشة عمل مشتركة بين الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء و مركز توثيق التراث الحضارى و الطبيعى بخصوص سبل توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطنى.
  - 5-التوحيد على المستوى الوطنى من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء والشبكة المصرية الجغرافية.
  - 6- الرومنة ,حيث قامت الهيئة القومية للاستشعار من البعد وعلوم الفضاء بمشروع لإصدار خرائط جيولوجية بمقياس 1: 250 000 لكل من سيناء و جنوب الصحراء الغربية المصرية و تحتوي الخرائط طبقة لمسميات الأماكن الجغرافية فيها مطبوعة بالحروف اللاتينية باستخدام نظام خاص لتمثيل الألفاظ العربية بطريقة صحيحة و هو النظام المتبع فى هيئة المساحة الجيولوجية الأمريكية منذ 1958 و المقر من الأمم المتحدة.
- كما تطبق باقى الدول العربية النظام نفسه الذى أقر مع قواعده التطبيقية فى مؤتمري بيروت 2007 و 2008 . وقد نشطت لجان العمل فى الكويت و السعودية و الإمارات العربية المتحدة و الجزائر فى التحضير لإقامة دورات تعليمية فى مجال توحيد الأسماء الجغرافية، و فى مجال تنظيم المعاجم و تطوير تطبيقات النظام العربى الموحد ونشره.. و فى فلسطين هناك جهود كبيرة فى الجامعات لجمع الأسماء العربية وإعادة نشرها و استعمالها برغم الصعوبات الكثيرة التى تعترض ذلك.**

## **Annex 1 - Report on Egyptian Geographical Names Activities**

**Prepared by Eman Oreiby (Egypt), CAPMAS**



جمهورية مصر العربية  
الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الاحصاء  
قطاع تكنولوجيا المعلومات  
الادارة العامة لنظم المعلومات الجغرافية

الدورة الخامسة و العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى فى الأسماء الجغرافية  
نيروبي 5 -12مايو 2009  
بند جدول أعمال رقم 5 تقارير الشعب

## تقرير عن أنشطة جمهورية مصر العربية فى مجال الأسماء الجغرافية

### معد التقرير

مدير فرع نظم المعلومات الجغرافية بالغربية  
م / إيمان أحمد عريبي

[emanorieby@gmail.com](mailto:emanorieby@gmail.com)

ت : 0020403400283 فاكس : 0020403333198

الشبكة القومية للمعلومات الإحصائية - طنطا - 6 ش هارون الرشيد

الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء- 2 طريق صلاح سالم - مدينة نصر- القاهرة

ت : 0020224023031 فاكس : 0020224024099

[pres\\_capmas@capmas.gov.eg](mailto:pres_capmas@capmas.gov.eg)

مارس 2009



## مقدمة

تم اعداد هذا التقرير بالتنسيق بين الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء ومركز توثيق التراث الحضارى و الطبيعى والهيئة القومية للإستشعار عن بعد و علوم الفضاء والشبكة المصرية الجغرافية.

وفيه يتم سرد ملخصا لما أمكن حصره من أنشطة جمهورية مصر العربية فى مجال جمع وتوحيد الأسماء الجغرافية و منها :

أولا : الدعاية لأنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى فى الأسماء الجغرافية حيث قامت الادارة العامة لنظم المعلومات الجغرافية التابع للجهاز المركزى للتعبئة العامة و الاحصاء بالتعريف بأنشطة الفريق للجهات المختلفة المعنية بالأسماء الجغرافية.

ثانيا : جمع الأسماء الجغرافية و إنشاء أنظمة المعلومات الجغرافية و المعاجم الجغرافية فى الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء و الهيئة المصرية العامة للمساحة و مركز التراث الحضارى و مكتبة الاسكندرية .

ثالثا : التدريب و الإستشارات فى مجال نظم المعلومات الجغرافية و المبادئ التوجيهية لإنتاج الخرائط فى الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء.

رابعا : المشاركة فى الدورات و المؤتمرات المعنية بالأسماء الجغرافية حيث تمت اقامة ورشة عمل مشتركة بين الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء و مركز توثيق التراث الحضارى و الطبيعى بخصوص سبل توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطنى.

خامسا : التوحيد على المستوى الوطنى من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء و الشبكة المصرية الجغرافية.

سادسا : الرومنة ,حيث قامت الهيئة القومية للاستشعار من البعد و علوم الفضاء بمشروع لإصدار خرائط جيولوجية بمقياس 1: 250 000 لكل من سيناء وجنوب الصحراء الغربية المصرية وحتوي الخرائط طبقة لمسميات الأماكن الجغرافية فيها مطبوعة بالحروف اللاتينية باستخدام نظام خاص لتمثيل الألفاظ العربية بطريقة صحيحة وهو النظام المتبع فى هيئة المساحة الجيولوجية الأمريكية منذ 1958 والمقر من الأمم المتحدة.

## تقرير عن أنشطة جمهورية مصر العربية في مجال الأسماء الجغرافية

### أولاً :- الدعاية لأنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى في الأسماء الجغرافية

#### 1- الجهاز المركزي للتعبئة العامة و الإحصاء- الإدارة العامة لنظم المعلومات الجغرافية

- قامت الادارة العامة لنظم المعلومات الجغرافية التابعة للجهاز المركزي للتعبئة العامة و الإحصاء بالتعريف بأنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى في الأسماء الجغرافية و بانعقاد الدورة الخامسة و العشرون بنيروبي 2009 للهيئات و الجهات المختلفة المعنية بإنتاج الخرائط ونظم المعلومات الجغرافية .
- تم وضع موقعي [ADEGN](http://www.adegn.gov.eg), [UNGEGN](http://www.ungegn.gov.eg) على الشبكة الداخلية لمركز نظم المعلومات الجغرافية التابع للجهاز المركزي للتعبئة العامة الإحصاء و تعريف العاملين بالمركز بأنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى في الأسماء الجغرافية .

### ثانياً :- جمع الأسماء الجغرافية و إنشاء أنظمة المعلومات الجغرافية و المعاجم الجغرافية

#### 1- الهيئة المصرية العامة للمساحة

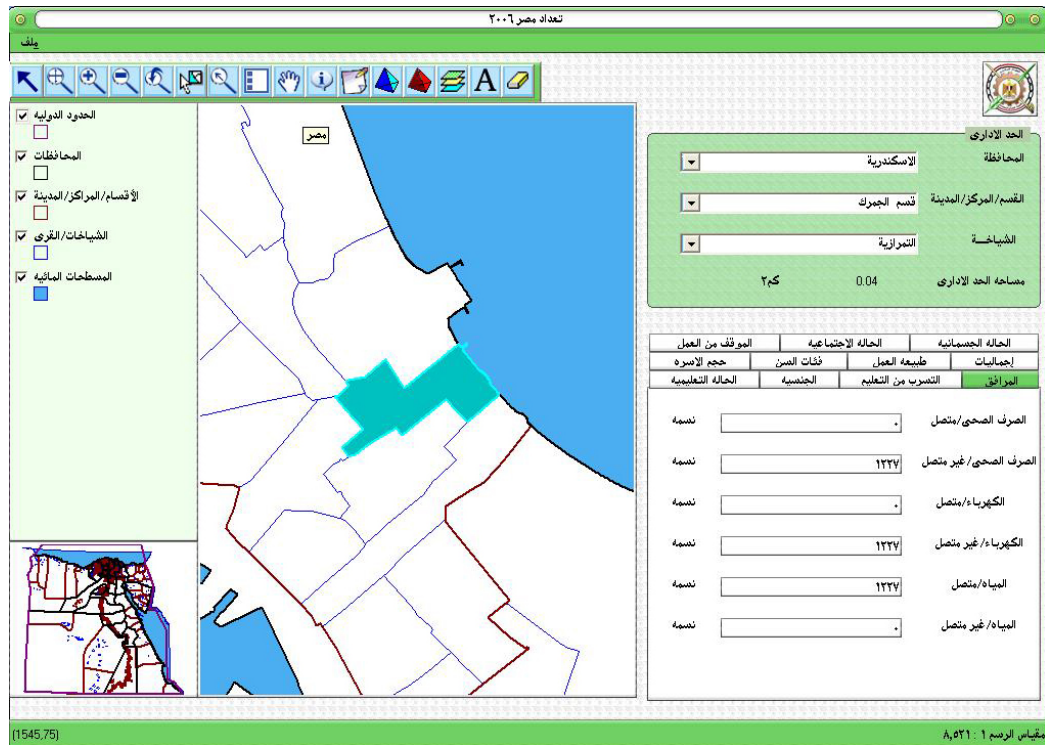
- تقوم الهيئة المصرية العامة للمساحة بإنتاج وتحديث وتوزيع المعلومات الجغرافية الحديثة الدقيقة لدعم الإحتياجات القومية وتصف هذه المعلومات الجغرافية الأراضي المصرية والمعالم الموجودة وملكيته ويتم تسليم هذه المعلومات في شكل أعمال مساحية ونظم معلومات جغرافية وقواعد بيانات رقمية ومنتجات وخدمات أخرى كما قامت الهيئة بإنشاء بوابة اليكترونية لعرض منتجاتها من الخرائط [http://www.portal.esa.gov.eg/ar\\_Portal/](http://www.portal.esa.gov.eg/ar_Portal/)

#### 2- الهيئة القومية للاستشعار عن بعد و علوم الفضاء

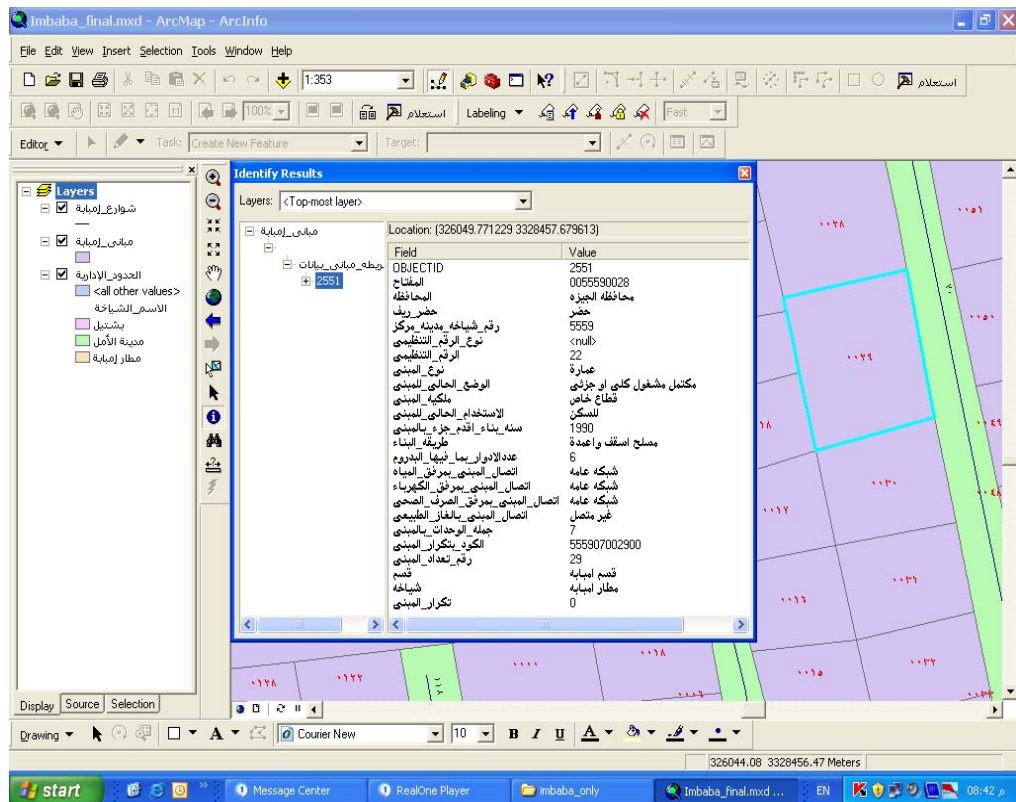
- هي مؤسسة مصرية رائدة في مجال الاستشعار عن بعد بواسطة السواتل. أنشئت الهيئة في عام 1994 بوصفها منظمة تابعة لوزارة الدولة للبحث العلمي لتشجيع استخدام تكنولوجيا الفضاء من أجل تنمية البلاد و فيها يتم استخدام البيانات التي تقدمها سواتل رصد الأرض ومختلف أجهزة الاستشعار المحمولة جوا لإنتاج الخرائط والبيانات المكانية لتقييم ورصد الموارد الطبيعية ، والمخاطر الطبيعية والإدارة البيئية.

### 3- الجهاز المركزى للتعبئة العامة والاحصاء

- يعتبر الجهاز المركزى للتعبئة العامة والاحصاء بمقتضى القرار الجمهورى رقم 2915 لعام 1964 هو الجهة الرسمية لجمع البيانات والمعلومات الإحصائية وإعدادها وتجهيزها ونشرها ومن أهم ما يهدف إليه الجهاز إستكمال منظومة العمل الإحصائى الموحد والشامل لمواكبة كل التطورات فى مختلف نواحي الحياة وتوحيد المعايير والمفاهيم والتعاريف والمصطلحات الإحصائية وتطوير نظام المعلومات الشامل كأداة للتخطيط والتنمية فى كافة المجالات .
- و مواكبة للتطورات المتلاحقة فى مجال تكنولوجيا المعلومات فقد قام الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الاحصاء بإنشاء الإدارة العامة لنظم المعلومات الجغرافية بفروعها المنتشرة فى محافظات مصر سنة 1989 لكى تخدم أغراض الجهاز من إستكمال منظومة نظم المعلومات الشاملة حيث تعتبر الإدارة حاليا هى المصدر الرسمى للعديد من قواعد البيانات الجغرافية التى تغطى جمهورية مصر العربية بمقاييس رسم مختلفة لجميع التصنيفات الجغرافية.
- كما يقوم الجهاز بنشر دليل الوحدات الإدارية لجمهورية مصر العربية و هو دليل يحتوى على أسماء جميع الوحدات الإدارية حتى مستوى القرية و الشياخة .
- قام الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الاحصاء بأكبر عملية جمع و توحيد للأسماء الجغرافية على كافة المستويات(محافظات / مراكز/ أقسام / مدن / قرى / عزب) شاملا أسماء الشوارع والمعالم فى تعداد السكان و الاسكان و المنشآت 2006 و تم استخدام تقنية نظم المعلومات الجغرافية فى جميع مراحل التعداد و تعتبر هذ التجربة هى تجربة رائدة فى الوطن العربى و قد حاز الجهاز على جائزة أفضل نظام معلومات جغرافى لتعداد 2006 فى المؤتمر العربى السادس لنظم المعلومات الجغرافية.
- ويحتوى نظام المعلومات الجغرافى لتعداد 2006 على أكثر من مستوى للإستعلام وربط البيانات بدأ من ربط البيانات على مستوى الحدود الإدارية للمستويات المختلفة (محافظة / مركز ..... شياخة / قرية) ونزولا إلى البيانات التفصيلية على مستوى المبنى.



شاشة استعلام توضح بيانات اجمالية عن اتصال المرافق في شيخة التمرازية بقسم الجمرک بمحافظة الاسكندرية



شاشة توضح استعلام عن البيانات التفصيلية لمبنى

#### 4- مركز توثيق التراث الحضارى و الطبيعى

- أنشئ مركز توثيق التراث الحضارى و الطبيعى عام 2000 كجزء من الخطة القومية التى تبنتها وزارة الاتصالات و تكنولوجيا المعلومات لتطوير البنية الأساسية لتكنولوجيا المعلومات فى مصر و تم ضم المركز بقرار جمهورى إلى مكتبة الاسكندرية عام 2003 مع الإحتفاظ بالدعم الكامل من وزارة الاتصالات و المعلومات .
- يمارس المركز مهام توثيق التراث الحضارى بجوانبه المادية الملموسة و المعنوية غير الملموسة باعتبارها فنا من الفنون مثلما يقوم بتوثيق التراث الطبيعى و يتم ذلك فى تعاون تام مع وزارة الثقافة و وزارة الدولة لشئون البيئة و المنظمات الدولية المتخصصة مستخدما أحدث الوسائل التقنية .
- يقوم المركز حاليا بإدارة عشرة برامج هى خريطة مصر الأثرية و تراث مصر المعمارى و التراث الشعبى المصرى و تراث مصر الموسيقى وذاكرة مصر الفوتوغرافية و التراث العلمى الإسلامى للمخطوطات و موقع مصر الخالدة على شبكة الانترنت و بانوراما التراث و المشروعات الدولية المشتركة .

#### 5-مصر الخالدة

- موقع مصر الخالدة هو سجل حي لأرض غنية بالفنون و التاريخ ، بالشخصيات و الأماكن ، بالمعتقدات و الأديان. يتم سرد قصص مصر الخالدة بإستخدام أحدث التقنيات التفاعلية ، بما فيها الصور عالية الدقة ، والصور المتحركة ، و البيئات التخيلية ، بالإضافة الى الكاميرات عن بعد ، و النماذج ثلاثية الأبعاد و غيرها .

#### 6-خريطة مصر الاثرية

- تم إنشاء نظام يسمح بحصر و توثيق المواقع الأثرية و ينقسم هذا المشروع الى ثلاثة مستويات
- **المستوى الاول** : هو المستوى القومى و يتم فيه تمثيل المواقع الأثرية فى أنحاء الجمهورية على خريطة الكترونية.
- **المستوى الثانى** : عند اختيار موقع تظهر خريطة تفصيلية مصحوبة بمجموعة من البيانات التفصيلية عن الموقع .
- **المستوى الثالث** : يعرض مسقط أفقى للأثر المختار مبين عليها الحجرات و المكونات المعمارية.
- بفضل كم المعلومات الضخم الذى نتج عن التقدم فى المشروع فقد تم انشاء عدد من الخرائط و الاطالس الخاصة بالمواقع الاثرية.

## 7-ذاكرة مصر المعاصرة

- إن مشروع ذاكرة مصر المعاصرة هو محاولة لإنشاء أكبر مكتبة رقمية للمواد ذات القيمة الثقافية والتاريخية المتعلقة بتاريخ مصر المعاصر، بداية من عهد محمد علي في ١٨٠٥ ونهاية بعهد الرئيس السادات في ١٩٨١.
- تم جمع ورقمنة المادة من مجموعات المكتبات الخاصة بكبار السياسيين ، والكتاب المصريين ، كما تم الحصول على مواد من مؤسسات ومجموعات خاصة عديدة متعلقة بتاريخ مصر المعاصر خلال المائتي عام الماضية إضافة إلى الأرشيف التاريخي لمكتبة الإسكندرية.
- تطمح المكتبة الرقمية في أن تكون المصدر الرئيسي للمواد التاريخية المتعلقة بتاريخ مصر، ومن ثم فقد تم تصميمها بطريقة تُتيح إضافة مواد جديدة كلما وُجدت.
- و يوجد بالموقع جزء خاص بالخرائط التاريخية به عديد من الخرائط التاريخية لجمهورية مصر العربية .

## ثالثاً: - التدريب و الاستشارات في مجال نظم المعلومات الجغرافية و المبادئ التوجيهية لإنتاج الخرائط

### ١- الجهاز المركزي للتعبة العامة و الإحصاء- الإدارة العامة لنظم المعلومات الجغرافية

- يقوم مركز نظم المعلومات الجغرافية التابع للجهاز المركزي للتعبة العامة و الإحصاء بالتدريب و بتقديم الاستشارات في مجال نظم المعلومات الجغرافية للجهات المختلفة داخل و خارج مصر وأخرها تدريب وفد من دولة العراق على تجربة استخدام نظم المعلومات الجغرافية في التعداد العام للسكان و الإسكان و المنشآت 2006 .

## رابعاً :- المشاركة فى الدورات و المؤتمرات المعنية بالأسماء الجغرافية

- مثل مصر د. عمر شريف من الهيئة القومية للاستشعار عن بعد فى كل من المؤتمر الثانى (المنعقد فى طرابلس بليبيا) والرابع (المنعقد فى بيروت بلبنان) للشعبة العربية لأسماء الجغرافية . وقد تناول المؤتمرين أنشطة الكثير من الدول العربية فى إعداد نظم معلومات جغرافية شبيهة بالنظم المعدة فى جمهورية مصر العربية وقد تبين أثناء المناقشات انه يجب تخصيص فرق (أو لجان) من المتخصصين فى التاريخ واللغويات (وبالذات فى علم المواقع الجغرافية Toponymy ) لمراجعة تسميات المواقع الجغرافية العربية ولتوحيدها ووضع قواعد لها (مثل الإستعانة بالتسمية باللهجة المحلية أو الإلتزام بالرجوع إلى الأصل العربى الصحيح للإسم باللغة الفصحى). وبعد حل هذه المشاكل والتوصل إلى قائمة متفق عليها لأسماء المواقع الجغرافية لمنطقة معينة، يمكن ان تحاول مثل هذه اللجان ان تعد (أو تتبنى) نظام لكتابة هذه التسميات بالحرف الأجنبية. وأكد المؤتمرين علي إستخدام نظام بيروت المعدل (والمعتمد من اليونسكو) عند كتابة تسميات الأماكن الجغرافية بالحروف اللاتينية .
- قام الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء بالمشاركة فى المسابقة المقامة فى الدورة الخامسة و العشرين لمجموعة خبراء الأمم المتحدة بعدد 4 مقالات متعلقة بالأسماء الجغرافية كما سيشارك فى المعرض المقام على هامش الدورة .
- أقام مركز توثيق التراث الحضارى والطبيعى و الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء ورشة عمل مشتركة بتاريخ 2009/3/4 بخصوص توحيد الأسماء الجغرافية .

## خامساً :- التوحيد على المستوى الوطنى

### 1- الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء- اللجنة الاستشارية للتنسيق الإحصائى

تختص اللجنة الاستشارية للتنسيق الإحصائى بالدراسة الفنية لبرامج الإحصاء والتعداد التى يتقرر إجرائها والعمل على تنسيق تنفيذ هذه البرامج لمنع الإزدواج وتوحيد النتائج والبيانات .

### 2- الشبكة المصرية الجغرافية

- بمبادرة من وزارة الإتصالات و المعلومات المصرية تم إنشاء الشبكة المصرية الجغرافية و هى شبكة قومية للمعلومات الجغرافية تتاح للمستخدمين ومقدمي الخدمات .
- وهى تمثل البوابة الإلكترونية (Portal) لعرض ما تمتلكه الجهات المشاركة بالمبادرة وتهدف الى إستخدام البنية التحتية للمعلومات لإيصال المحتوى الجغرافى للمستخدمين ومتصفحى الإنترنت .

- تعرض هذه البوابة التوصيف (metadata) المستخدم للخرائط والبيانات الرقمية وذلك من خلال الموقع الإلكتروني [www.egn.gov.eg](http://www.egn.gov.eg) وذلك بهدف تعظيم العائد لهذه الجهات من خلال توفير هذه البيانات للمستخدمين و متخذي القرار والمستثمرين وكذا التنسيق بين هذه الجهات من خلال وضع سياسات وأسس استخدام وتبادل هذه المعلومات.
- من أهداف المشروع تطبيق معايير البنية التحتية للمعلومات المكانية (National NSDI Spatial Data Infrastructure) و توحيد المقاييس (standards) المستخدمة في إنشاء و نشر الخرائط الرقمية على المستوى القومي و توحيد الجهود المبذولة بين الجهات الحكومية و القطاع الخاص لإنتاج خرائط موحدة بمقاييس رسم مختلفة تخدم أغراض التنمية الاقتصادية.
- هذا و قد بدأت بالفعل فى تشكيل لجان عمل بين الجهات المعنية بالتسميات الجغرافية فى مصر ومنها ( هيئة المساحة - هيئة التخطيط - الجهاز المركزى للتعبئة والإحصاء- هيئة المواصفات والجودة-.....الخ) والعديد من الجهات خلال لجان سياسات المعلومات الجغرافية (Geo-Information Policy) وذلك بهدف عمل أكواد موحدة قياسية خاصة بالمسميات الجغرافية .
- وفيما يختص بخريطة الأساس قد بدأت خطوات لإنشاء خريطة موحدة بمقاييس 1: مليون ، 1: 500.000 ، 1: 250.000

## سادسا : الرومنة

### 1- الهيئة القومية للاستشعار عن بعد و علوم الفضاء

- قامت الهيئة القومية للاستشعار من البعد وعلوم الفضاء بالاشتراك مع هيئة المساحة الجيولوجية المصرية بدعم جزئي من اليونسكو UNESCO ومشروع الأمم المتحدة للتنمية UNDP بمشروع لإصدار خرائط جيولوجية بمقياس 1: 250 000 لكل من سيناء وجنوب الصحراء الغربية المصرية بهدف دعم قدرات الهيئتين. وتضمن هذا المشروع إصدار خرائط رقمية معدة للضم في نظام معلومات جغرافية GIS وتحتوي الخرائط طبقة (layer) لمسميات الأماكن الجغرافية فيها مطبوعة بالحروف اللاتينية. ولهذه الخرائط معجم للوحدات الصخرية الموقعة علي الخرائط وفي هذا المعجم تم كتابة أسماء الوحدات الصخرية (وهي تشير في معظم الحالات إلي أماكن جغرافية) أيضا بالأحرف اللاتينية. وقد تم كتابة هذه المسميات باستخدام نظام خاص لتمثيل الألفاظ العربية بطريقة صحيحة وهو النظام المتبع في هيئة المساحة الجيولوجية الأمريكية منذ 1958 والمقر من الأمم المتحدة.



**تم إستيفاء المعلومات المذكورة فى التقرير بالتنسيق مع الجهات و من خلال المواقع الآتية**

الموقع الاليكترونى	اسم الجهة	م
<a href="http://www.capmas.gov.eg">/http://www.capmas.gov.eg</a>	الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الاحصاء	1
<a href="http://www.bibalex.org/English/index.aspx">http://www.bibalex.org/English/index.aspx</a>	مكتبة الإسكندرية	2
<a href="http://www.capmas.gov.eg/ABOUT.HTM#1">http://www.capmas.gov.eg/ABOUT.HTM#1</a>	اللجنة الإستشارية للتنسيق الإحصائى	3
<a href="http://www.capmas.gov.eg/center_gis.htm">http://www.capmas.gov.eg/center_gis.htm</a>	مركز نظم المعلومات الجغرافية	4
<a href="http://www.smart-villages.com">http://www.smart-villages.com</a>	القرية الذكية	5
<a href="http://modernegypt.bibalex.org">/http://modernegypt.bibalex.org</a>	ذاكرة مصر عبر العصور	6
<a href="http://beta.cultnat.org">/http://beta.cultnat.org</a>	مركز التراث الحضارى	7
<a href="http://www.eternalegypt.org">/http://www.eternalegypt.org</a>	مصر الخالدة	8
<a href="http://www.esa.gov.eg">http://www.esa.gov.eg</a>	الهيئة المصرية العامة للمساحة	9
<a href="http://www.portal.esa.gov.eg/ar_Portal/">http://www.portal.esa.gov.eg/ar_Portal/</a>	بوابة الهيئة المصرية العامة للمساحة	10
<a href="http://beta.cultnat.org/Programs/ArchaeologicaI%20Map/Application/Pages/Application.aspx">http://beta.cultnat.org/Programs/ArchaeologicaI%20Map/Application/Pages/Application.aspx</a>	خريطة مصر الاثرية	11
<a href="http://www.narss.sci.eg">www.narss.sci.eg</a>	الهيئة العامة للإستشعار عن بعد و علوم الفضاء	12
<a href="http://www.egn.gov.eg">http://www.egn.gov.eg</a>	الشبكة المصرية الجغرافية	13
<a href="http://www.bibalex.org">www.bibalex.org</a>	مكتبة الإسكندرية	14
<a href="http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn.html">http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn.html</a>	فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية	15
<a href="http://www.adegn.org/">http://www.adegn.org/</a>	الشعبة العربية للأسماء الجغرافية	16

**Annex 2 - A Brief Report on the Geographical Names Activities of the  
Directorate of Geographical Affairs of Lebanon**

**Prepared by the Directorate of Geographical Affairs of Lebanon, Lebanese Army**

## تقرير موجز للنشاطات المنفذة من قبل مديرية الشؤون الجغرافية في مجال الأسماء الجغرافية من العام 2007 حتى العام 2009

خلال العام 2007 قامت مديرية الشؤون الجغرافية التابعة للجيش اللبناني بتنظيم المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية في بيروت، والذي أقر خلاله النظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف اللاتينية إلى الأحرف العربية وتنظيم وصلاحيات الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية و تم تشكيل فرق عمل تابعة للشعبة على غرار فرق العمل التابعة لمجموعة خبراء الأمم المتحدة.

شاركت مديرية الشؤون الجغرافية عام في المؤتمر الأممي التاسع لتوحيد الأسماء الجغرافية والذي عقد في نيويورك عام 2007 حيث قدمت خلاله المديرية أوراق عمل في مختلف المواضيع وعقد على هامشه إجتماع للخبراء العرب تم فيه تكليف مدير الشؤون الجغرافية بتنظيم المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية في بيروت خلال النصف الأول من العام 2008.

كما قامت المديرية بإنشاء موقع للشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية [www.adegn.org](http://www.adegn.org) باللغتين العربية والإنكليزية وضعت عليه جميع المعلومات الخاصة بالشعبة ومؤتمراتها والقرارات الدولية والعربية وفرق العمل وأخبار الشعبة العربية.

على الصعيد المحلي أنشأت مديرية الشؤون الجغرافية برنامج إلكتروني لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية إلى الأحرف الرومانية إستناداً لنظام بيروت 1972 المعدل في حزيران 2008 وذلك لإستغلاله في رومنة الأسماء الجغرافية اللبنانية والعربية.

تقوم مديرية الشؤون الجغرافية بإنتاج المخططات والخرائط بمختلف المقاييس، رقمياً وورقياً، وتعتبر هذه المخططات والخرائط قاعدة لبيانات الأسماء الجغرافية اللبنانية. وتعمل المديرية حالياً على إصدار خرائط مرومنة وفقاً للنظام العربي الموحد الذي أقر في بيروت عام 2008 حفاظاً على الهوية التاريخية والجغرافية للأسماء الجغرافية اللبنانية، وذلك إستناداً لقرار صادر عن قيادة الجيش اللبناني.